

1. Record Nr.	UNINA9910597888603321
Autore	Shakespeare William
Titolo	Early Modern German Shakespeare : Titus Andronicus and The Taming of the Shrew // William Shakespeare
Pubbl/distr/stampa	London : , : Bloomsbury Academic, , 2022
Descrizione fisica	1 online resource (472 pages) : illustrations
Disciplina	832.009
Soggetti	German drama - History and criticism - Early modern, 1500-1700
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	List of Illustrations -- Acknowledgements -- Preface -- Introduction to Tito Andronico (Titus Andronicus) -- The Relationship of Tito Andronico to Titus Andronicus -- Issues of Race in Tito Andronico -- The Source of Tito Andronico -- The Peacham Drawing -- Titus and Vespasian and the Ur-Titus -- The Chapbook Prose History and the Ballad -- German Titus Plays in the Seventeenth Century -- Textual Introduction -- The Engelische Comedien vnd Tragedien of 1620 and 1624 -- Friedrich Menius and the 1620 Engelische Comedien vnd Tragedien -- The 1620 Engelische Comedien vnd Tragedien and Their Theatrical Origins -- Conclusion -- The 1620/1624 Engelische Comedien vnd Tragedien: Extant Copies -- Editorial History -- Introduction to Kunst uber alle Kunste, ein boes Weib gut zu machen (The Taming of the Shrew) -- The Relationship of Kunst uber alle Kunste to The Taming of the Shrew -- Characters and Plot: Correspondences and Differences -- Adapting the Plot of The Taming of the Shrew -- Soliloquies and Asides Verbal, Cultural and Dramatic Language -- The Taming of the Shrew in German in the Seventeenth Century -- Textual Introduction -- The Early Editions and Their Contexts: Publication, Paratext and Authorship -- The Order of Publication of the Two Editions of 1672 -- Extant Copies of the Early Editions -- Editorial History -- A note on the translations A note on the commentary and collation -- TITO ANDRONICO IN ENGLISH TRANSLATION -- KUNST UEBER ALLE KUENSTE, EIN BOES WEIB GUT ZU MACHEN IN ENGLISH TRANSLATION -- Appendix: Doubling charts for

Tito Andronico and Kunst uber alle Kunste, ein boes Weib gut zu machen -- Abbreviations and references -- Index.

---

Sommario/riassunto

This open access book provides translations of early German versions of Titus Andronicus and The Taming of the Shrew. The introductory material situates these plays in their German context and discusses the insights they offer into the original English texts. English itinerant players toured in northern Continental Europe from the 1580s. Their repertoires initially consisted of plays from the London theatre, but over time the players learnt German, and German players joined the companies, meaning the dramatic texts were adapted and translated into German. There are four plays that can legitimately be considered as versions of Shakespeare's plays. The present volume (volume 2) offers fully-edited translations of two of them: Tito Andronico (Titus Andronicus) and Kunst uber alle Kunste, ein bos Weib gut zu machen / An Art beyond All Arts, to Make a Bad Wife Good (The Taming of the Shrew). For the other two plays, Der Bestrafte Brudermord / Fratricide Punished (Hamlet) and Romio und Julieta (Romeo and Juliet), see volume 1. These plays are of great interest not only to all Shakespeareans, but also to scholars who are concerned with the broader issues of translation, performance and textual transmission over time. The eBook editions of this book are available open access under a CC BY-NC-ND 4.0 licence on [bloomsburycollections.com](http://bloomsburycollections.com). Open access was funded by Swiss National Science Foundation.

---